

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 7 DÉCEMBRE 2009 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe-Goodsell, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2009-384 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **DÉPÔT DES DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES**
4. **COMPTE À PAYER**
5. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 11 NOVEMBRE 2009 ET CORRECTION AU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 1^{ER} OCTOBRE 2009**
6. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
7. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - *Eau potable* - assemblée d'information **EN ATTENTE**
 - *Multi Faune* : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel **EN ATTENTE**
 - *Demande de la propriétaire du 245 rue Bay*
8. **CORRESPONDANCE**
 - *Liste de la correspondance générale*
 - *Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire* : information pour le Programme de renouvellement des conduits (PRECO)
 - *Bell Canada* : programme de réfection des rues
 - *Bell Canada* : demande d'intervention pour le 958 rue Main
 - *Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation* : refus pour l'obtention

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY DECEMBER 7TH 2009, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe-Goodsell, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2009-384 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **DEPOSIT OF THE STATEMENTS OF THE PECUNIARY INTERESTS**
4. **BILLS TO PAY**
5. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON NOVEMBER 11th 2009 AND CORRECTION TO THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON OCTOBER 1ST 2009**
6. **QUESTION PERIOD**
7. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - *Drinking water* - public information meeting **IN ABEYANCE**
 - *Multi-Faune*: request for financial support for development work of a spawning ground of fish **IN ABEYANCE**
 - *Request from the owner of 245 Bay Drive*
8. **CORRESPONDENCE**
 - *List of the general correspondence*
 - *Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire*: information concerning the "Programme de renouvellement des conduits (PRECO)"
 - *Bell Canada*: program of streets refecton
 - *Bell Canada*: request of intervention for 958 Main Street
 - *Ministère du Développement économique, de*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

<p><i>du statut de « zone touristique »</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Ministère de la Sécurité civile : coordonnées de la conseillère en sécurité civile pour la municipalité - CAB R.H. Rediker : remerciements pour le don et explications des services disponibles pour la population d'Ayer's Cliff - Ressourcerie des Frontières : demande d'engagement financier pour la mise en place d'un service de collecte des encombrants sur appel - Propriétaire du 1377 rue Main : demande d'acheter les puits faits par la municipalité - Propriétaire du 970 rue Round Bay : demande d'ajouter un arrêt ou un miroir au coin des rues Ripplecove et Round Bay - Propriétaire du 301 chemin Brown's Hill : demande concernant le schéma d'aménagement révisé de la MRC Memphremagog - Municipalité de Stanstead-Est : demande d'informations supplémentaires concernant une intervention incendie sur leur territoire - Sentiers Massawippi : demande d'aide financière pour 2010 (1 000 \$) - Madame Shannon Stoddard : demande d'utiliser un local à l'École Saint-Barthélemy pour l'activité de « TaeBo » <p>9. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nomination des maires suppléants - MRC – intérêt à un projet commun d'internet haute vitesse <p>10. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>TRANSPORT - VÉHICULES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lumière au coin des rues Ripplecove et Strathcona - Miroir au coin des rues Round Bay et Ripplecove <p>HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Demande d'appui par la municipalité de St-Herménégilde pour la réglementation concernant l'adjudication de contrats - Compostage - Recyclage <p>LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plaisirs d'hiver 2010 - Engagement d'un employé pour la patinoire - Deux (2) lumières à remplacer à la patinoire - Politique de dons et de commandites <p>ADMINISTRATION - FINANCES</p> <ul style="list-style-type: none"> - État des revenus et dépenses au 30 novembre 2009 - Avis de motion pour le règlement déterminant les taux de taxes pour 2010 - Impression du bulletin municipal - Remboursement au promoteur (2^e versement pour la 1^{re} cession) - Autorisation de signer l'acte de cession avec le promoteur pour la 2^e phase - Appropriation du fonds affecté « réseaux – intervention (taxe d'accise) » - Formation organisée par le Commissaire au lobbyisme du Québec « La Loi sur la transparence et l'éthique en matière de lobbyisme : exercer dans la transparence pour gagner la confiance » qui se tiendra à Sherbrooke le 23 février 2010 au coût de 150 \$ - Retenue pour les travaux de rénovation de l'hôtel de ville - Politique relative aux frais de déplacement <p>URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Avis de motion pour modifier la composition du comité consultatif en urbanisme <p>PROTECTION</p>	<p><i>L'Innovation et de l'Exportation : refusal to grant the status of « tourist zone »</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Ministère de la Sécurité civile : coordinates of the adviser in civil security for our municipality - CAB R.H. Rediker: thanks for the donation and explanations of the services available for the Ayer's Cliff's citizens - Ressourcerie des Frontières: request of financial commitment to put in place a service of collection of bulks objects on call - Owner of 1377 Main Street: request to purchase the wells done by the municipality - Owner of 970 Round Bay Road: request to add a stop or a mirror at the corner of Ripplecove and Round Bay roads - Owner of 301 Brown's Hill road: request concerning the MRC Memphremagog's Land Use Planning - Municipality of Stanstead-East: request for additional information concerning a fire intervention on their territory - Sentiers Massawippi: request of financial support for 2010 (1 000 \$) - Mrs Shannon Stoddard: request to use the premises at Saint-Barthelemy School for the activity "TaeBo" <p>9. MAYOR / MRC REPORT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nomination of the pro-mayors - MRC –interest for a common project of high speed internet <p>10. COMMITTEE REPORTS</p> <p>TRANSPORT - VEHICLES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Light at the corner of Ripplecove and Strathcona Streets - Mirror at the corner of Round Bay and Ripplecove Streets <p>HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Request of support from the municipality of St-Herménégilde regarding the regulation concerning the adjudication of contracts - Compost - Recycling <p>LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plaisirs d'hiver 2010 - Hiring of an employee for the skating rink - Two (2) lights to be replaced at the skating rink - Policy of donations and sponsorships <p>ADMINISTRATION - FINANCES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Statement of revenues and expenses as of November 30th 2009 - Notice of motion to adopt the by-law to set the mill rate for taxes for year 2010 - Printing of the municipal bulletin - Reimbursement to the promoter (2nd instalment for the 1st cession) - Authorization to sign the deed of cession with the promoter for the 2nd phase - Appropriation of affected funds "réseaux – intervention (taxe d'accise)" - Course organised by the Commission au lobbyisme du Québec « La Loi sur la transparence et l'éthique en matière de lobbyisme : exercer dans la transparence pour gagner la confiance » to be held in Sherbrooke on February 23, 2010 at the cost of 150 \$ - Restraint for the renovation work at the town hall - Policy concerning the travel expenses <p>URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Notice of motion to modify the composition of the Land Use Advisory Committee
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

<p>11. RAPPORTS DU CHEF POMPIER, DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET DU CONTRÔLEUR DES ANIMAUX</p> <p>12. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>13. VARIA - <i>Lettre à l'Auberge Ayer's Cliff</i></p> <p>14. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">DÉPÔT DES DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PÉCUNIAIRES</p> <p>La directrice générale dépose les déclarations des intérêts pécuniaires des élus municipaux, soit Monsieur le maire Alec van Zuiden, Messieurs les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et Madame la conseillère France Coulombe.</p> <p>RÉS. : 2009-385 COMPTES À PAYER Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20090787 à 200900858 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de novembre 2009; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyée par le conseiller André Martel; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de novembre 2009, telle que soumise et sommairement décrite ci-après : Fonds d'administration 98 369,15 \$ pour les comptes à payer 25 178,74 \$ pour les déboursés directs ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RES : 2009-386 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 11 NOVEMBRE 2009 ET CORRECTION AU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 1^{ER} OCTOBRE 2009 Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 1^{er} octobre 2009 soit modifié de la façon suivante : - à la page 6565, dernière ligne du premier paragraphe, remplacer le mot « ternir » par « tenir »; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 11 novembre 2009 soit adopté, tel que présenté.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p>	<p>PROTECTION</p> <p>11. FIRE CHIEF'S, BUILDING INSPECTOR'S AND ANIMAL CONTROLLER'S REPORTS</p> <p>12. NEW BUSINESS</p> <p>13. VARIA - <i>Letter to Auberge Ayer's Cliff (Cliff House)</i></p> <p>14. ADJOURNMENT - CLOSING</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">DEPOSIT OF THE STATEMENTS OF THE PECUNIARY INTERESTS</p> <p>The general director deposited the statements of the pecuniary interests of the elected members, meaning Mayor Alec van Zuiden and Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe,</p> <p>RES : 2009-385 BILLS TO PAY Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20090787 to 200900858 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of November 2009; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor André Martel; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of November 2009, as submitted and summarily described here-after: Administration funds 98 369,15 \$ for the bills to pay 25 178,74 \$ for the direct payments AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES. : 2009-386 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON NOVEMBER 11th 2009 AND CORRECTION TO THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON OCTOBER 1ST 2009 It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the minutes of the regular sitting held on October 1st 2009 be modified in the following manner: - page 6565, last line of the first paragraph, in the French version, replace the word "ternir" by "tenir"; THAT the minutes of the regular sitting held on November 11th 2009 be adopted, as presented.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

PÉRIODE DE QUESTIONS 14 personnes présentes	QUESTION PERIOD 14 persons present
<p>Monsieur Pierre De Koninck, résidant sur la rue Ripplecove, demande si le taux de taxes sera réduit puisque les évaluations foncières ont augmenté d'environ 17,6 %. Monsieur le conseiller André Martel, responsable du comité administration – finance, explique qu'aucune décision finale n'a encore été prise concernant le budget 2010 mais que la volonté du conseil est que les comptes de taxes soient autant que possible similaires à ceux de l'année 2009.</p> <p>Madame Micheline Cliche et Monsieur Gérald Porlier, membres du conseil d'administration de la bibliothèque municipale, expliquent leur projet pour une bibliothèque mobile qu'ils ont présenté dans le cadre du programme de Fonds d'initiatives locales et régionales pour les personnes âgées en Estrie.</p> <p>RES. : 2009-387 Appui au projet de bibliothèque mobile Il est proposé par le maire Alec van Zuiden; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie le projet de bibliothèque mobile présenté par le conseil d'administration de la bibliothèque municipale dans le cadre du programme de Fonds d'initiatives locales et régionales pour les personnes âgées en Estrie; QUE la municipalité s'engage financièrement face à ce projet, à raison d'un maximum de 1 500 \$ sur une période de trois (3) ans, à la condition qu'il y ait un besoin spécifique démontré lors de la mise en place de ce nouveau service. Adoptée 7 POUR</p> <p>Madame Louise Roux, résidant sur la rue Ripplecove, mentionne que le niveau de l'eau du lac Massawippi est très élevé. Monsieur le maire Alec van Zuiden explique que, lors de la prochaine réunion du Parc régional Massawippi, il essaiera d'obtenir de l'information à ce sujet.</p> <p>Madame Roux se plaint aussi de poubelles laissées le long de la rue Round Bay. La directrice générale l'invite à laisser à la réception les coordonnées de ces propriétés afin que la municipalité communique avec les propriétaires concernés.</p> <p>Madame Clothilde Gingras, résidant sur la rue Sanborn, demande si les membres du Conseil sont</p>	<p>Mr Pierre De Koninck, residing on Ripplecove Street, asked whether the tax rate will be lowered as the evaluation role has increased by approximately 17,6 %. Councillor André Martel, head of the administration-finance committee explained that no final decision has been taken concerning the 2010 budget but the wish of council is to keep the taxes as close the 2009 rate as possible.</p> <p>Mrs. Micheline Cliche and Mr. Gérald Porlier, members of the municipal library administration council, explained their project for a mobile library which they presented within the framework of «Fonds d'initiatives locales et régionales » for the elderly within the Eastern Townships.</p> <p>RES.: 2009-387 Support for a project of mobile library It is moves by mayor Alec Van Zuiden; Seconded by councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff support the project for a mobile library presented by the municipal library administration committee within the framework of «Fonds d'initiatives locales et régionales » for the elderly within the Eastern Townships; THAT the Municipality commits financially to this project, for a maximum of 1 500 \$ for a period of three (3) years, with the condition a specific need is indicated while setting up this new service. Motion carried 7 IN FAVOR</p> <p>Mrs. Louise Roux, residing on Ripplecove Street, mentioned that the Lake Massawippi water level was very high. Mayor Alec van Zuiden stated that, during the next Massawippi Regional Park meeting, he will try to obtain some information concerning this matter.</p> <p>Mrs. Roux also complained about the garbage cans left along Round Bay Street. The general manager invited her to leave the information concerning these addresses at the town hall reception in order for the municipality to communicate with the property owners concerned.</p> <p>Mrs. Clothilde Gingras, residing on Sanborn Street, asked whether the members of council were aware of</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

informés du programme « Municipalités, amies des aînés ». Elle ajoute être intéressée à faire partie d'un comité de travail, s'il y a lieu. Monsieur le maire Alec van Zuiden mentionne que les membres du Conseil ont été informés de ce programme mais qu'aucune décision n'a encore été prise.

Monsieur Hubert Lavigne, représentant de *Sentiers Massawippi* et résidant sur le chemin Ripplecove, demande si la Municipalité appui l'étude et la désignation d'un tracé dans le village qui servira de lien entre la route verte de Magog et leur sentier. Les membres du Conseil demandent à Monsieur Lavigne s'il est possible que leur organisme fournisse une proposition de plans qui pourrait être étudiée lors du prochain atelier de travail.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Eau potable** - assemblée d'information
EN ATTENTE
- **Multi Faune** : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel
EN ATTENTE
- **Demande de la propriétaire du 245 rue Bay**
Après une visite sur les lieux et une rencontre avec la propriétaire, le contremaître a planté des cèdres. Si ces arbres ne solutionnent pas le problème, le conseil sera avisé au printemps prochain.

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale** : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.
- **Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire** : Une lettre d'information pour le Programme de renouvellement des conduites (PRECO) a été reçue. Comme le plan d'intervention préparé en 2007 confirmait que les réseaux municipaux étaient en bonne condition, aucune demande ne sera préparée, pour l'instant, pour ce programme.
- **Bell Canada** : Une lettre a été reçue demande la collaboration de la municipalité, et plus précisément concernant le programme de réfection des rues.

the "Municipalités, amies des aînés" program. She also mentioned she would be interested in joining a work committee, if available. Mayor Alec van Zuiden stated that the members of council have been informed of this program but no decision has been taken as yet.

Mr. Hubert Lavigne, representing *Sentiers Massawippi* and residing on Ripplecove Road, asked whether the municipality supports the study and the designation of a bike path which would serve as a link between the Magog green route and their bike trail. The members of council asked Mr. Lavigne whether it would be possible for their organization to present a proposition plan which would be studied at their next work meeting.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

- **Drinking water** - public information meeting
IN ABEYANCE
- **Multi-Faune**: request for financial support for development work of a spawning ground of fish
IN ABEYANCE
- **Request from the owner of 245 Bay Drive**
After a visit of the premises and a meeting with the owner, the foreman planted some cedar trees. If these trees do not solve the problem, the members of council will be advised of such next spring.

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence**: Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.
- **Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire**: An information letter for the « Programme de renouvellement des conduites (PRECO) » was received. As the intervention plan prepared in 2007 confirmed that the municipal network was in good condition, no other request will be prepared, for the moment, for this program.
- **Bell Canada**: A letter was received requesting the collaboration of the municipality and more precisely concerning the program of street repair.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

- **Bell Canada** : Une demande d'intervention a été reçue pour l'installation d'un poteau sur la propriété située au 958 rue Main, soit l'hôtel de ville.

RES. : 2009-388 Autorisation à Bell Canada pour le 958 rue Main

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff approuve l'emplacement indiqué sur le plan pour la construction de la ligne de téléphone et de télécommunication de Bell Canada pour le 958 rue Main à Ayer's Cliff, soit l'hôtel de ville.

Adoptée 6 POUR

- **Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation** : Une lettre nous informant du refus pour l'obtention du statut de « zone touristique » a été reçue.

RES. : 2009-389 Demande au Parc régional Massawippi

Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QU'une demande soit faite au Parc régional Massawippi afin d'obtenir le statut de « zone touristique » pour le secteur Massawippi.

Adoptée 7 POUR

- **Ministère de la Sécurité civile** : Une lettre a été reçue contenant les coordonnées de la conseillère en sécurité civile pour la municipalité.

- **CAB R.H. Rediker** : Cet organisme a fait parvenir une lettre de remerciements pour le don et explique les différents services disponibles pour la population d'Ayer's Cliff.

- **Ressourcerie des Frontières** : Cet organisme demande un engagement financier pour la mise en place d'un service de collecte des encombrants sur appel.

RES. : 2009-390 Engagement financier pour le service de la Ressourcerie des Frontières

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff s'engage financièrement envers la Ressourcerie des Frontières, à raison de 2,50 \$ par personne par année et de 1,50 \$ par chalet par année, pour une durée de cinq (5) ans, soit la

- **Bell Canada**: A request for an intervention was received for the installation of a pole on the property located at 958 Main Street, which is the town hall.

RES.: 2009-388 Authorisation to Bell Canada for 958 Main Street

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff approves the location indicated on the plan for the installation of the Bell Canada telephone and telecommunication line for the town hall, located at 958 Main Street.

Motion carried 6 IN FAVOR

- **Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation** : A letter was received explaining the refusal to grant the status of « tourist zone »

RES.: 2009-389 Request to the Massawippi Regional Park

It is moved by Mayor Alec van Zuiden;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT a request be made to the Massawippi Regional Park in order to obtain the status of «tourist zone» for the Massawippi sector.

Motion carried 7 IN FAVOR

- **Ministère de la Sécurité civile** : A letter has been received to inform us of the coordinates of the adviser in civil security for our municipality.

- **CAB R.H. Rediker**: This organisation send a letter of thanks for the donation and explanations of the services available for the Ayer's Cliff's citizens.

- **Ressourcerie des Frontières**: This organisation asks financial commitment to set up a pick-up service for bulks items, on call.

RES.: 2009-390 Financial commitment to the Ressourcerie des Frontières service

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff grants a financial commitment to the Ressourcerie des Frontières, at a rate of 2,50 \$ per person per year and of a 1,50 \$ per cottage per year, for a duration of five

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

<p>contribution de 2 849 \$ pour l'année 2010, pour la mise en place d'un service de collecte des encombrants sur appel et de démantèlement des meubles en mauvais état; la contribution étant indexée annuellement selon l'indice des prix à la consommation et du transport. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Propriétaire du 1377 rue Main : La nouvelle propriétaire demande d'acheter les forages exploratoires faits par la municipalité. Elle précise que ces puits ne devraient pas être utilisés pour une consommation humaine.</p> <p>RES. : 2009-391 Vente des forages exploratoires faits au 1377 rue Main Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte de vendre les forages exploratoires effectués sur la propriété située au 1377 rue Main, pour la somme de 1 \$, les honoraires du conseiller juridique de la municipalité pour la préparation du contrat de vente étant aux frais de la propriétaire du 1377 rue Main à Ayer's Cliff. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Propriétaire du 970 rue Round Bay : La propriétaire du 970 rue Round Bay demande d'ajouter un arrêt ou un miroir au coin des rues Ripplecove et Round Bay pour la sécurité des gens qui sortent de son entrée de même que ceux qui circulent à l'intersection de ces rues.</p> <p>RES. : 2009-392 Achat et installation d'un miroir sur la rue Round Bay Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QU'un miroir soit acheté et installé, par la municipalité, au coin des rues Ripplecove et Round Bay, afin de rendre la circulation plus sécuritaire à cette intersection. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Propriétaire du 301 chemin Brown's Hill : Le propriétaire du 301 chemin Brown's Hill fait part de son opinion concernant le schéma d'aménagement révisé de la MRC Memphrémagog, et plus précisément le refus du changement pour la zone agricole. La directrice générale vérifiera auprès de la MRC Memphrémagog si des</p>	<p>(5) years, for a contribution of 2 849 \$ for the year 2010, for the setting-up of an on call bulk items pick-up and the dismantling of used furniture; the contribution being indexed annually to the consumer price index and the transport. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Owner of 1377 Main Street: The new owner requests to buy the exploratory wells dug by the municipality. She specified that these wells would not be used for human consumption.</p> <p>RES.: 2009-391 Sale of the exploratory drillings done at 1377 Main Street It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to sell the exploratory wells dug on the property located at 1377 Main street, for the sum of 1\$; the cost of the legal fees for the preparation of the deed of sale will be at the expense of the owner of 1377 Main street, Ayer's Cliff. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Owner of 970 Round Bay Road: The owner of 970 Round Bay Road requests to add a stop or a mirror at the corner of Ripplecove and Round Bay roads for the safety of the people who come out of their driveway, as well as for the through traffic at this intersection.</p> <p>RES.: 2009-392 Purchase and installation of a mirror on Round Bay Street It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT a mirror be purchased and installed, by the Municipality, at the corner of Ripplecove and Round Bay roads, in order to improve the safety at this intersection. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Owner of 301 Brown's Hill road: The owner of 301 Brown's Hill Road expresses his opinions concerning the MRC Memphrémagog's Land Use Planning and more specifically, the refusal to change the agricultural zone. The general manager will inquire with MRC Memphrémagog whether changes</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

modifications peuvent encore être apportées et les membres du conseil étudieront cette demande lors du prochain atelier de travail.

- **Municipalité de Stanstead-Est** : Cette municipalité demande des informations supplémentaires concernant une intervention incendie sur leur territoire. Monsieur le conseiller Patrick Proulx demandera les informations au chef pompier, Mike McKenna, qui a fait le rapport d'intervention.

- **Sentiers Massawippi** : Cet organisme demande une aide financière de 1 000 \$ pour 2010. Monsieur le conseiller André Martel explique que la municipalité devrait adopter une politique de dons et de commandites qui entrerait en vigueur dès le 1^{er} janvier 2010. Cette demande sera par conséquent étudiée en vertu de cette politique dès le début de l'année.

- **Madame Shannon Stoddard** : Madame Stoddard demande l'autorisation d'utiliser un local à l'École Saint-Barthélemy pour l'activité de « TaeBo ».

RES. : 2009-393 Parrainage de l'activité de taebo organisée par Madame Shannon Stoddard

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE la Municipalité accepte de parrainer l'activité de TaeBo organisée par Madame Shannon Stoddard, qui se tiendra durant l'année scolaire 2009-2010, à l'École St-Barthélemy et que l'assurance responsabilité de la Municipalité couvre cette activité.

Adoptée 6 POUR

RAPPORT MAIRE / MRC

RES. : 2009-394 Nomination des maires suppléants

Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE, suite à l'élection, les conseillers qui remplaceront le maire en cas d'absence, entre autres, aux réunions des maires de la MRC Memphrémagog soient :

Janvier, février	Patrick Proulx
Mars, avril	Roger Dumouchel
Mai, juin	Peter McHarg
Juillet, août	André Martel
Septembre, octobre	John Batrie
Novembre, décembre	France Coulombe

can still be made. The members of council will study this request during their next work meeting.

- **Municipality of Stanstead-East**: This municipality requests for additional information concerning a fire intervention on their territory. Councillor Patrick Proulx will ask for additional information from the fire chief, Mike McKenna, who filled in the fire intervention report.

- **Sentiers Massawippi**: This organisation requests financial support of 1 000 \$ for 2010. Councillor André Martel stated that the Municipality should adopt a policy for donations and support which would enter into effect as of January 1st, 2010. This request will consequently be studied in virtue of this policy at the beginning of the year.

- **Mrs Shannon Stoddard**: Mrs Stoddard asked for authorisation to use the premises at the Saint-Barthélemy school for the "TaeBo" activity.

RES.: 2009-393 Support for the TaeBo activity organized by Mrs. Shannon Stoddard

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the Municipality accepts to support the TaeBo activity organized by Mrs. Shannon Stoddard, which will be held during the 2009-2010 school year, at Saint-Barthélemy school and that this activity will be covered by the Municipality's liability insurance.

Motion carried 6 IN FAVOR

MAYOR / MRC REPORT

RES.: 2009-394 Nomination of the pro-mayors

It is moved by Mayor Alec van Zuiden;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT, following the election, the councillors who will replace the mayor in case of absence, amongst other, at the MRC Memphrémagog's mayors' meetings will be:

January, February	Patrick Proulx
March, April	Roger Dumouchel
May, June	Peter McHarg
July, August	André Martel
September, October	John Batrie

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

<p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">7 POUR</p> <p>RES. : 2009-395 Intérêt à un projet commun d'internet haute vitesse</p> <p>Considérant que la MRC de Memphrémagog a entrepris des démarches depuis novembre 2008 dans le dossier Internet haute vitesse à la recommandation des membres de son conseil, qui considère que l'accès à un tel service pour l'ensemble de la population est un outil essentiel au développement de la région;</p> <p>Considérant qu'après évaluation, la majorité des périmètres urbains du territoire de la MRC ont accès à un service internet haute vitesse, mais que près de 70% du territoire rural ne serait pas desservi par un tel service;</p> <p>Considérant que le ministère des Affaires municipales des Régions et de l'occupation du territoire (MAMROT) a mis sur pied, au printemps 2009, le programme <i>Pour des communautés rurales branchées</i>, qui vise à appuyer les projets collectifs proposant aux particuliers, aux organismes et aux entreprises en milieu rural un service Internet haute vitesse de qualité analogue et à coût comparable au service offert en milieu urbain afin de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • contribuer au développement culturel, social et économique des communautés rurales; • garder sur le territoire des citoyens, des organismes et des entreprises qui ont un besoin d'Internet haute vitesse pour leurs activités quotidiennes ; • favoriser l'établissement en milieu rural de citoyens, d'organismes et d'entreprises; <p>Considérant que la Conférence régionale des Élus de l'Estrie (CRÉ de l'Estrie) a coordonné en 2008 et 2009 une démarche régionale pour documenter les possibilités de desserte d'un service Internet haute vitesse et que les CRÉ ont également un mandat de coordination dans la mise en œuvre du Programme gouvernemental de leur région.;</p> <p>Considérant que la MRC de Memphrémagog a participé aux travaux de la Conférence régionale des Élus de l'Estrie, dans le but d'offrir le service Internet haute vitesse à 100% de la population sur son territoire, et qu'elle poursuit ses démarches d'acquisition de connaissances pour préparer un projet dans le cadre du Programme pour des communautés rurales branchées;</p> <p>Considérant qu'en septembre, le MAMROT a diffusé un communiqué informant de la possibilité, pour un organisme municipal qui ne désire pas être propriétaire d'infrastructures ou exploitant d'un service, à la suite d'un appel d'offres, de retenir les services d'une entreprise privée qui installera et exploitera elle-même</p>	<p>November, December</p> <p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">France Coulombe 7 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2009-395 Interest for a common project of high speed internet</p> <p>Considering that the MRC Memphrémagog has undertaken steps since November 2008 concerning high speed internet at the recommendation of the members of their council, which considers access to this service to be essential to the development of the region;</p> <p>Considering after evaluation, the majority of the urban perimeter have access to high speed internet, but approximately 70% of the rural territory are not able to access this service;</p> <p>Considering the Ministry of Municipal Affairs, of Regions and Occupation of Territory (MAMROT) has begun, in the spring of 2009, the program "<i>Pour des communautés rurales branchées</i>", which aims at supporting collective projects offering to individuals, organizations and businesses within the rural area, a quality analogue high speed internet service and at a cost comparable to that offered in the urban sector in order to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • contribute to the cultural, social and economic development of the rural communities; • keep on the territory citizens, organisations and businesses who need high speed internet for their daily activities; • favour the establishment of citizens, organisations and businesses within the rural area; <p>Considering that the Conférence régionale des Élus de l'Estrie (CRÉ de l'Estrie) has co-ordinated in 2008 and 2009 a regional study to document the possibility of offering a high speed internet service and that the CRÉ also has a mandate to co-ordinate the putting into effect of the government program in their region;</p> <p>Considering that the MRC Memphrémagog has participated in the work done by the Conférence régionale des Élus de l'Estrie, for the purpose of offering high speed internet to 100% of the population on its territory and is continuing to follow-up on information in order to prepare a project within the framework of "<i>Programme pour des communautés rurales branchées</i>";</p> <p>Considering that in September, the MAMROT sent out a newsletter informing of the possibility, for a municipal organisation who do not wish to be the owner an infrastructure or operator of a service, following a bid offer, to retain the service of a private enterprise who will itself install and operate the high speed internet service;</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

le service Internet haute vitesse ;
Considérant qu'avec cette modulation au programme, une municipalité peut ainsi choisir de confier l'organisation du service à l'entreprise privée tout en ayant le contrôle sur le niveau et le type de service qui sera offert ; que l'aide financière est alors limitée à 50 % des coûts admissibles ; que les autres normes du programme s'appliquent ;
Considérant que la majorité des municipalités du territoire de la MRC de Memphrémagog ont déjà signifié leur intérêt, à l'été 2009, à être partie prenante des démarches de cette dernière pour présenter un projet d'implantation d'un service d'Internet haute vitesse sur son territoire dans le cadre du Programme pour des communautés rurales branchées ;
Considérant que les membres du conseil ont participé à des ateliers de travail, lors desquels ils ont considéré, dans le contexte où l'avenant au Programme permet l'investissement, par le privé, de 50 % et un financement, par le programme provincial d'un montant jusqu'à 50 %, de déposer un projet à soumettre au MAMROT présentant un partenariat avec un fournisseur privé ; si le projet est ensuite jugé recevable par le MAMROT, un appel d'offres devra ensuite être lancé sur la base du projet ;
Considérant que le projet présenterait les caractéristiques suivantes, basées sur les travaux de la CRÉE :

- déployer une solution IHV sur l'ensemble du territoire estrien ;
- deux technologies sont identifiées : sans fil (type wi-max ou pré wi-max) ; satellite, pour permettre de déployer rapidement une solution (avec le satellite) et de graduellement passer à la technologie fixe sans fil, lorsque disponible
- déployer rapidement une solution (avec le satellite) et de graduellement passer à la technologie fixe sans fil, lorsque disponible.

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel ;
Appuyé par le conseiller André Martel ;
Et résolu :

Que la municipalité du Village d'Ayer's Cliff mandate la MRC de Memphrémagog pour :

- déposer un projet au ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du Territoire dans le cadre du Programme pour des communautés rurales branchées ;
- poursuivre la préparation d'un appel d'offres pour le choix d'un fournisseur de service Internet dans le cadre du projet déposé.

Adoptée 6 POUR

Considering with this modulation to the program, a municipality can therefore choose to entrust the planning of this service to a private enterprise, while maintaining control of the level and type of service which will be offered; that the financial support is therefore limited to 50 % of the admissible costs; that the other standards of the program apply;
Considering that the majority of municipalities on the territory of the MRC Memphrémagog have already indicated their interest, in the summer of 2009, to be part of the process for the afore-mentioned to present an implementation project for high speed internet on their territory within the framework of the "Programme pour les communautés rurales branchées";
Considering that the members of council have participated in work meetings, during which they considered, in the context where the subscriber to the program allows the investment, by private supplier, of 50% and a financing, by the provincial program of an amount up to 50%, to deposit a project to be submitted to MAMROT presenting a partnership with a private supplier; if the project is then judged admissible by the MAMROT, a call for bids must then be posted on the project;
Considering that the project would present the following characteristics, based on the work done by the CRÉE:

- deploy a high speed internet solution over the entire Eastern Townships region;
- two technologies are identified: cordless (wi-max or pre wi-max); satellite, in order to deploy rapidly a solution (via the satellite) and to gradually convert to the cordless technology, when available;
- deploy rapidly a solution (via the satellite) and gradually convert to the cordless technology, when available;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor André Martel;
And determined:
That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff mandate the MRC of Memphrémagog to:

- deposit a project to the Ministry of Municipal Affairs and the Occupation of Territory within the framework of "Programme pour des communautés rurales branchées";
- proceed with the preparation for the bids for the selection of internet service provider within the framework of the submitted project.

Motion carried 6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

RAPPORTS DE COMITÉS	COMMITTEE REPORTS
TRANSPORT – VÉHICULES	TRANSPORT – VEHICLES
<p>RES. : 2009-396 Lumière au coin des rues Ripplecove et Strathcona Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la lumière existante au coin des rues Ripplecove et Strathcona soit déplacée, sur le même poteau, afin d'illuminer la rue Strathcona au lieu de la rue Ripplecove et qu'elle soit remplacée par une lumière de plus haute intensité, soit 150 watts au lieu de 100 watts. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Miroir au coin des rues Round Bay et Ripplecove Cet item a été discuté durant la correspondance.</p> <p>- Graffiti le long de la rue Main Monsieur le conseiller André Martel demande si la municipalité ou le Ministère des Transports est responsable d'enlever le graffiti peint sur la pierre, le long de la rue Main (route 141). Madame la conseillère France Coulombe en discutera avec le contremaître.</p>	<p>RES.: 2009-396 Light at the corner of Ripplecove and Strathcona Streets It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the existing light at the corner of Ripplecove and Strathcona streets be moved, on the same pole, in order to give more light on Strathcona street, rather than Ripplecove street and that it be replaced with a higher density light, that of 150 watts instead of 100 watts. Motion carried 6 POUR</p> <p>- Mirror at the corner of Round Bay and Ripplecove Streets This item was discussed during the correspondence period.</p> <p>- Graffiti along Main Street Councillor André Martel asked whether the municipality or the Ministry of Transport was responsible for removing the graffiti painted on the rocks along Main Street (route 141). Councillor France Coulombe will discuss this matter with the foreman.</p>
HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT	HYGIENE – ENVIRONMENT
<p>- Demande d'appui par la municipalité de St-Herménégilde pour la réglementation concernant l'adjudication de contrats Cette demande d'appui est reportée à une prochaine réunion.</p> <p>- Compostage Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique qu'une citoyenne se plaint de n'avoir jamais reçu son bac de compostage. Selon les listes fournies par l'entrepreneur, un bac a été laissé à cette adresse lors de la distribution des bacs. Présentement, le bac n'a pas encore été retrouvé.</p> <p>RES. : 2009-397 Remise de bac de compostage Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller André Martel; QU'un bac de compostage soit remis aux citoyens qui n'ont jamais reçu de bac, même s'il est indiqué sur la</p>	<p>- Request of support from the municipality of St-Herménégilde regarding the regulation concerning the adjudication of contracts This request of support was postponed until a subsequent meeting.</p> <p>- Composting Councillor Roger Dumouchel stated that a citizen complained of never having received her composting bin. According to the distribution list supplied by the contractor, a bin was in fact left at her address during the distribution of the bins. At present, the bin has not been found.</p> <p>RES.: 2009-397 Remittance of composting bins It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor André Martel; THAT a composting bin be given to the citizens who have not received one, even if on the distribution list it</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

<p>liste de distribution qu'un bac avait été livré. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Recyclage Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique que, suite à un sondage effectué par le CCE, certains citoyens ont mentionné que leur bac était trop petit. Il demande de prévoir l'achat de bac de 360 litres pour un échange avec les citoyens qui en feraient la demande. Monsieur le conseiller André Martel demande qu'il prépare l'impact financier de cet achat pour être discuté lors de l'atelier de travail pour le budget 2010.</p> <p style="text-align: center;">LOISIRS - CULTURE – TOURISME</p> <p>- Plaisirs d'hiver 2010 Monsieur le conseiller Peter McHarg mentionne que la date du 20 février 2010 a été retenue pour la journée d'activités « Plaisirs d'hiver 2010 ». Il donnera l'horaire de cette journée dans les semaines à venir.</p> <p>RES. : 2009-398 Engagement d'un employé pour la patinoire Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE Daniel Clark soit engagé soit engagé comme préposé à la patinoire, 7 jours par semaine, au tarif horaire de 10 \$. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2009-399 Achat et installation de deux (2) lumières à remplacer à la patinoire Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE deux (2) lumières soient achetées et installées pour remplacer celles qui sont brûlées à la patinoire municipale. Adoptée 6 POUR</p> <p>Monsieur le conseiller Peter McHarg mentionne qu'un sentier glacé sera préparé par les employés municipaux, sur le terrain près de la patinoire, afin de permettre aux gens de patiner lorsque les gens jouent au hockey ou à d'autres sports sur la patinoire.</p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx profite de l'occasion pour remercier Monsieur McHarg pour l'organisation de la fête de Noël qui fut un succès.</p>	<p>is indicated that they did receive one. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Recycling Councillor Roger Dumouchel stated that, following a survey conducted by the CCE, certain citizens mentioned that their bin was too small. He requested to foresee the purchase of some 360 litre bins to offer as exchange for the citizens who request it. Councillor André Martel asked that he prepare a financial impact study for this purchase in order to discuss it during the work meeting for the 2010 budget.</p> <p style="text-align: center;">LEISURE – CULTURE – TOURISM</p> <p>- Plaisirs d'hiver 2010 Councillor Peter McHarg mentioned that February 20th was chosen for the "2010 Winter fun days". He will present the schedule for that day in the weeks to follow.</p> <p>RES.: 2009-398 Hiring of an employee for the skating rink It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT Daniel Clark be hired as skating rink attendant, 7 days a week, at a rate of 10 \$ an hour. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2009-399 Purchase and installation of two (2) lights to be replaced at the skating rink It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT two (2) lights be purchased and installed to replace those burned out at the municipal skating rink. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Councillor Peter McHarg mentioned that an ice path will be made by the municipal employees, on the grounds near the skating rink, in order for the people to skate while the rink is being used for hockey or other sports.</p> <p>Councillor Patrick Proulx took this occasion to thank Mr. Peter McHarg for organizing the Christmas party which was a success.</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

- Politique de dons et de commandites

Monsieur le conseiller André Martel remet aux membres du conseil un projet de politique de dons et de commandites. Les membres du conseil étudieront cette politique lors du prochain atelier de travail et cette politique pourrait être adoptée lors de la réunion du budget qui se tiendra le 21 décembre prochain afin d'être en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2010.

ADMINISTRATION – FINANCES

- État des revenus et dépenses au 30 novembre 2009

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 30 novembre 2009.

- Avis de motion pour le règlement déterminant les taux de taxes pour 2010

Monsieur le conseiller André Martel donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de déterminer les taux de taxes et de services pour 2010.

RES. : 2009-400 Impression du bulletin municipal

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE l'impression du bulletin municipal, qui sera envoyé avec les comptes de taxes en janvier 2010, soit autorisée pour une dépense maximale de 800 \$ plus taxes.
Adoptée 6 POUR

Monsieur le conseiller André Martel affirme avoir pris connaissance de l'entente intervenue entre le promoteur et la municipalité. Il félicite les personnes qui ont négocié cette entente puisqu'elle protège très bien la municipalité.

RES. : 2009-401 Remboursement au promoteur (2^e versement pour la 1^{re} cession)

Attendu qu'est intervenue, le 4 juin 2007, entre la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff et la compagnie 9059-4979 Québec Inc. une entente relative à des travaux municipaux concernant le projet de développement résidentiel Lakeview;
Attendu que la première cession a été autorisée le 22 décembre 2008;

- Policy concerning donations and sponsoring

Councillor André Martel submitted, to the members of council, a policy recommendation with regard to donations and sponsoring. The members of council will study this policy during their next council work meeting and the policy could be adopted during the budget meeting which will be held next December 21st in order for it to be in effect beginning January 1st, 2010.

ADMINISTRATION – FINANCES

- Statement of revenues and expenses as of November 30th 2009

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of November 30th 2009.

- Notice of motion to adopt the by-law to set the mill rate for taxes for year 2010

Councillor André Martel gave **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be presented at a subsequent meeting in order to determine the mill rate and services for 2010.

RES.: 2009-400 Printing of the municipal bulletin

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the printing of the municipal bulletin, which will be sent with the tax bills in January 2010, be authorized for a maximum cost of 800 \$ plus taxes.
Motion carried 6 IN FAVOR

Councillor André Martel confirmed having taken note of the agreement between the promoter and the municipality. He congratulated the persons responsible for negotiating this agreement, as it greatly protects the municipality.

RES.: 2009-401 Reimbursement to the promoter (2nd instalment for the 1st cession)

Whereas that was intervened, on June 4th, 2007, between the Municipality of the Village of Ayer's Cliff and Company 9059-4979 Québec Inc. an agreement with regard to municipal work concerning the Lake View residential development project.;
Whereas that the first transfer was authorised on December 22nd, 2008;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

<p>Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la directrice générale soit autorisée à émettre, en date du 31 décembre 2009, un chèque au montant de 7 145,08 \$ au promoteur du développement résidentiel « Des Hauts-du-Lac », comme deuxième versement pour la première cession, représentant les droits de mutations et l'excédent des taxes perçues durant l'année 2009, le tout en conformité avec l'entente intervenue en 2008. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Autorisation de signer l'acte de cession avec le promoteur pour la 2^e phase La directrice générale demande de reporter cet item puisque les documents appuyant cette demande n'ont pas été reçus.</p> <p>RES. : 2009-402 Appropriation du surplus affecté « réseaux – intervention (taxe d'accise) » Attendu que, lors de la préparation du budget pour 2009, il avait été convenu d'utiliser le surplus affecté « réseaux – intervention (taxe d'accise) » pour couvrir une partie des frais qui seraient encourus pour les travaux prévus au rapport d'intervention; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le surplus affecté « Réseaux – intervention (taxe d'accise) », soit le montant de 142 000 \$, soit transféré au budget courant afin d'être utilisé pour le paiement des travaux exécutés en conformité au rapport d'intervention. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2009-403 Formation organisée par le Commissaire au lobbyisme du Québec « La Loi sur la transparence et l'éthique en matière de lobbyisme : exercer dans la transparence pour gagner la confiance » Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la directrice générale soit autorisée à participer à la formation organisée par le Commissaire au lobbyisme du Québec « La Loi sur la transparence et l'éthique en matière de lobbyisme : exercer dans la transparence pour gagner la confiance » qui se tiendra à Sherbrooke le 23 février 2010 au coût de 150 \$ pour l'inscription. Adoptée 6 POUR</p>	<p>It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the general manager be authorised to issue a cheque, dated December 31st, 2009, for the amount of 7 145,08 \$, to the promoter of the “Des Hauts-du-Lac” residential development, as second instalment for the first transfer, representing the welcome taxes and the surplus taxes received during the year 2009, all in conformity with the agreement intervened in 2008. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Authorization to sign the deed of cession with the promoter for the 2nd phase The general manager requested to remit this item, as the documents supporting this request have not been received.</p> <p>RES.: 2009-402 Appropriation of affected funds “réseaux – intervention (taxe d'accise)” Whereas that, during the preparation of the 2009 budget, it was agreed to use the affected surplus “réseaux – intervention (taxe d'accise)” to cover a portion of the costs which would be incurred for the work to be done with regard to the intervention report; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the affected surplus “Réseaux-intervention (taxe d'accise)”, for the amount of 142 000 \$, be transferred to the current budget in order for it to be use for payment of the work done in conformity with the intervention report. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES. : 2009-403 Course organised by the Commission au lobbyisme du Québec « La Loi sur la transparence et l'éthique en matière de lobbyisme : exercer dans la transparence pour gagner la confiance » It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the general manager be authorised to participate in the training organized by the Commissaire au lobbyisme du Québec « La Loi sur la transparence et l'éthique en matière de lobbyisme : exercer dans la transparence pour gagner la confiance » which will be held in Sherbrooke on February 23rd, 2010 at a cost of 150 \$ for the registration. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

Monsieur le conseiller André Martel fait un bref résumé des dépenses reliées aux travaux de rénovation de l'hôtel de ville. Il explique aussi qu'il a eu une rencontre avec l'architecte, qui est le chargé de projet, et le maire. Il précise que le chargé de projet a fait une bonne supervision des travaux et des coûts. Il explique brièvement la problématique concernant le sol contaminé.

RES. : 2009-404 Retenue pour les travaux de rénovation de l'hôtel de ville

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le maire Alec van Zuiden;
QU'une retenue spéciale au montant de 20 000 \$ soit appliquée au contrat afin d'obtenir un règlement dans le dossier du sol contaminé.

Adoptée 7 POUR

- Politique relative aux frais de déplacement

Monsieur le conseiller André Martel remet aux membres du conseil un projet de politique relative aux frais de déplacement. Les membres du conseil étudieront cette politique lors du prochain atelier de travail et cette politique pourrait être adoptée lors de la réunion du budget qui se tiendra le 21 décembre prochain afin d'être en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2010.

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT

- Avis de motion pour modifier la composition du comité consultatif en urbanisme

Monsieur le conseiller John Batrie donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de modifier la composition du comité consultatif en urbanisme.

PROTECTION

Monsieur le conseiller Patrick Proulx fait la lecture du rapport du chef pompier, notamment :

- 15 ans de service pour le chef pompier : une lettre sera envoyée par Monsieur le maire Alec van Zuiden afin de souligner cet anniversaire;
- Bacs pour la récupération de peinture et de textiles : le déplacement de ces bacs est étudié présentement par le comité consultatif en environnement;
- Clés des édifices municipaux : le chef pompier

Councillor André Martel gave a brief resume of the expenses related to the renovation work done at the town hall. He stated there was a meeting held with the architect, who was in charge of the project, and the mayor. He specified that the person in charge of the project exercised a good supervision of work and the costs. He gave a brief explanation concerning the problem with the soil contamination.

RES.: 2009-404 Restraint for the renovation work at the town hall

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Mayor Alec van Zuiden;
THAT a special retainer for the amount of 20 000 \$ be applied to the contract in order to receive a ruling in the file of the contaminated soil.

Motion carried 7 IN FAVOR

- Policy related to travel costs

Councillor André Martel submitted to the members of council a draft of policy related to travel costs. The members of council will study this policy during their next (workshop/work meeting) and this policy could be adopted during the budget meeting which will be held next December 21st in order for it to be in effect beginning January 1st, 2010.

URBANISM – LAKE – DEVELOPMENT

- Notice of motion to modify the composition of the Land Use Advisory Committee

Councillor John Batrie gave **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at a subsequent meeting in order to modify the composition of the urbanism consulting committee.

PROTECTION

Councillor Patrick Proulx read the fire chief's report, notably:

- 15 years of service for the fire chief: a letter will be sent by mayor Alec van Zuiden in order to underline this anniversary;
- Paint recycling and textile bins: the moving of these bins is presently being studied by the environment advisory committee;
- Municipal offices keys: the fire chief requested to

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

<p>demande d'avoir une clé de chacun des édifices municipaux. Les membres du conseil en discuteront lors d'un prochain atelier de travail;</p> <ul style="list-style-type: none">- Nouveau radio pour le véhicule du chef pompier : cet item est remis à une réunion subséquente;- Prise électrique et chaufferette électrique : un estimé préparé par un électricien des coûts pour ces travaux et équipements sera demandé au chef pompier afin que les membres du conseil puissent étudier ces demandes.	<p>have a key for each of the municipal buildings. The members of council will discuss this matter during their next work meeting;</p> <ul style="list-style-type: none">- New radio for the fire chief's vehicle: this matter is remitted to a subsequent meeting;- Electric plug and heater: an estimate prepared by an electrician for the costs related to this work and equipment will be requested by the fire chief in order for the members of council to study these requests.
<p>RES. : 2009-405 Formation des pompiers Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QU'une dépense maximale de 1 500 \$ soit autorisée pour la formation de secourisme, plus précisément de requalification, pour certains pompiers. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2009-405 Firefighter training It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT a maximum expenditure of 1 500 \$ be authorised for first-aid training, specifically re-training, for certain firefighters. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>RES. : 2009-406 Souper des pompiers Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un don maximal de 1 500 \$ soit remis à l'Association des pompiers pour aider financièrement au souper des pompiers qui a eu lieu le 27 novembre dernier, après réception des factures. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2009-406 Firefighters' supper It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT a donation for a maximum amount of 1 500 \$ be given to the Firefighters Association to help defray the cost of their supper which was held last November 27th, after reception of the receipts. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p style="text-align: center;">RAPPORTS DU CHEF POMPIER, DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET DU CONTRÔLEUR DE CHIENS</p>	<p style="text-align: center;">FIRECHIEF'S, BUILDING INSPECTOR'S AND DOG CONTROLLER'S REPORTS</p>
<p>Chaque membre du conseil a reçu une copie des rapports.</p>	<p>Each member of the Council received a copy of the reports.</p>
<p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p>	<p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p>
<p>Aucune</p>	<p>None</p>
<p style="text-align: center;">VARIA</p>	<p style="text-align: center;">VARIA</p>
<p>Monsieur le conseiller John Batrie demande s'il est possible qu'une lettre soit envoyée à l'Auberge Ayer's Cliff afin de respecter le règlement de nuisance, et plus précisément pour la musique extérieure durant la nuit. La directrice générale demandera à l'inspectrice de voir à l'application du règlement.</p>	<p>Councillor John Batrie asked whether it would be possible to send a letter to the Auberge Ayer's Cliff asking them to respect the noise by-law, specifically the music played late at night. The general manager will ask the inspector to ensure that the by-law is applied.</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 décembre 2009

<p>RES. : 2009-407 Clôture Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2009-407 Closing It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 9 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>